

France-Paris: Interpretation services

OJ S 216/2016 09/11/2016

Contract notice

Services

**Legal Basis:**

Directive 2014/24/EU

---

**Section I: Contracting authority**

**I.1. Name and addresses**

Official name: IHEDN

Postal address: 1 place Joffre

Town: Paris Sp 07

NUTS code: FR101 Paris

Postal code: 75700

Country: France

E-mail: [jerome.moutoucomarapoule@ihedn.fr](mailto:jerome.moutoucomarapoule@ihedn.fr)

Telephone: +33 144428107

**Internet address(es):**

Main address: <http://www.ihedn.fr/>

**I.3. Communication**

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://www.marches-publics.gouv.fr>

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: <https://www.marches-publics.gouv.fr/?page=entreprise>.

[EntrepriseAdvancedSearch&AllCons&refConsultation=311240&orgAcronyme=d2v](https://www.marches-publics.gouv.fr/EntrepriseAdvancedSearch&AllCons&refConsultation=311240&orgAcronyme=d2v)

Tenders or requests to participate must be submitted to the abovementioned address

**I.4. Type of the contracting authority**

Ministry or any other national or federal authority, including their regional or local subdivisions

**I.5. Main activity**

Defence

---

**Section II: Object**

**II.1. Scope of the procurement**

**II.1.1. Title**

16-IHEDN-025.

Reference number: 16-IHEDN-025

**II.1.2. Main CPV code**

79540000 Interpretation services

**II.1.3. Type of contract**

Services

#### **II.1.4. Short description**

L'accord-cadre a pour objet l'exécution de prestations d'interprétariat et de traduction à différentes périodes de l'année (sauf mois d'août), dans le cadre d'un certain nombre de forums, sessions, séminaires internationaux et diverses prestations.

#### **II.1.5. Estimated total value**

#### **II.1.6. Information about lots**

This contract is divided into lots: yes

Tenders may be submitted for all lots

The contracting authority reserves the right to award contracts combining the following lots or groups of lots:

Néant.

### **II.2. Description**

#### **II.2.1. Title**

Interprétariat de l'anglais vers le français et du français vers l'anglais

Lot No: 1

#### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

79540000 Interpretation services

#### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: FR101 Paris

#### **II.2.4. Description of the procurement**

3 types de prestations doivent être réalisés par le titulaire:

— interprétariat simultané,

— interprétariat consécutif ou chuchoté,

— accompagnement de groupes ou de délégations. Les interprètes suivent le déplacement d'un groupe étranger et traduisent, vers la langue du groupe, les conférences ou présentations qui sont faites en français et vers le français, les interventions des membres des dits groupes et délégations.

#### **II.2.5. Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

#### **II.2.6. Estimated value**

#### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 12

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Il pourra être reconduit, à la date anniversaire de sa notification, pour une période de douze (12) mois sans que la durée totale ne puisse excéder quatre (4) ans.

#### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

#### **II.2.11. Information about options**

Options: no

#### **II.2.13.**

## **Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

### **II.2.14. Additional information**

#### **II.2. Description**

##### **II.2.1. Title**

Interprétariat de l'espagnol vers le français et du français vers l'espagnol  
Lot No: 2

##### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

79540000 Interpretation services

##### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: FR101 Paris

##### **II.2.4. Description of the procurement**

3 types de prestations doivent être réalisés par le titulaire:

- interprétariat simultané,
- interprétariat consécutif ou chuchoté,
- accompagnement de groupes ou de délégations. Les interprètes suivent le déplacement d'un groupe étranger et traduisent, vers la langue du groupe, les conférences ou présentations qui sont faites en français et vers le français, les interventions des membres des dits groupes et délégations.

##### **II.2.5. Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

##### **II.2.6. Estimated value**

##### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 12

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Il pourra être reconduit, à la date anniversaire de sa notification, pour une période de douze (12) mois sans que la durée totale ne puisse excéder quatre (4) ans.

##### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

##### **II.2.11. Information about options**

Options: no

##### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

### **II.2.14. Additional information**

#### **II.2. Description**

##### **II.2.1. Title**

**II.2.2. Additional CPV code(s)**

79530000 Translation services

**II.2.3. Place of performance**

NUTS code: FR101 Paris

**II.2.4. Description of the procurement**

Pour chacune des activités internationales, le volume des documents à traduire est généralement de l'ordre de 40 000 mots, se répartissant en:

- un dossier de l'auditeur (présentation générale de l'institut, de l'activité, programme, biographies des intervenants...) à livrer environ un mois avant le début de la session,
- les minutes de la session (synthèses de conférence, travaux des comités, textes complémentaires...) à réaliser pendant le déroulement de la session et dans le mois qui suit son achèvement.

**II.2.5. Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

**II.2.6. Estimated value**

**II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 12

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Il pourra être reconduit, à la date anniversaire de sa notification, pour une période de douze (12) mois sans que la durée totale ne puisse excéder quatre (4) ans.

**II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

**II.2.11. Information about options**

Options: no

**II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

**II.2.14. Additional information**

**II.2. Description**

**II.2.1. Title**

Traduction de l'espagnol vers le français et du français vers l'espagnol

Lot No: 4

**II.2.2. Additional CPV code(s)**

79530000 Translation services

**II.2.3. Place of performance**

NUTS code: FR101 Paris

#### **II.2.4. Description of the procurement**

Pour chacune des activités internationales, le volume des documents à traduire est généralement de l'ordre de 40 000 mots, se répartissant en:

- un dossier de l'auditeur (présentation générale de l'institut, de l'activité, programme, biographies des intervenants...) à livrer environ un mois avant le début de la session,
- les minutes de la session (synthèses de conférence, travaux des comités, textes complémentaires...) à réaliser pendant le déroulement de la session et dans le mois qui suit son achèvement.

#### **II.2.5. Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

#### **II.2.6. Estimated value**

#### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 12

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Il pourra être reconduit, à la date anniversaire de sa notification, pour une période de douze (12) mois sans que la durée totale ne puisse excéder quatre (4) ans.

#### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

#### **II.2.11. Information about options**

Options: no

#### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

#### **II.2.14. Additional information**

### **Section III: Legal, economic, financial and technical information**

---

#### **III.1. Conditions for participation**

##### **III.1.2. Economic and financial standing**

Selection criteria as stated in the procurement documents

##### **III.1.3. Technical and professional ability**

Selection criteria as stated in the procurement documents

### **Section IV: Procedure**

---

#### **IV.1. Description**

##### **IV.1.1. Type of procedure**

Open procedure

##### **IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

##### **IV.1.8.**

## **Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

### **IV.2. Administrative information**

#### **IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

Date: 09/12/2016 Local time: 15:00

#### **IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates**

#### **IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

French

#### **IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

Duration in months: 3 (from the date stated for receipt of tender)

#### **IV.2.7. Conditions for opening of tenders**

Date: 14/12/2016 Local time: 10:30

Place:

Paris.

Information about authorised persons and opening procedure: L'ouverture des offres n'est pas publique.

## **Section VI: Complementary information**

---

### **VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: yes

Estimated timing for further notices to be published:  
2020.

### **VI.3. Additional information**

### **VI.4. Procedures for review**

#### **VI.4.1. Review body**

Official name: Tribunal administratif de Paris

Postal address: 7 rue de Jouy

Town: Paris

Postal code: 75181

Country: France

Internet address: <http://www.paris.tribunal-administratif.fr>

### **VI.5. Date of dispatch of this notice**

04/11/2016